



Aethiopica 08 (2005)

International Journal of Ethiopian and Eri-
treat Studies

RAINER VOIGT, Freie Universität Berlin

Article

*Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft VIII:
2003*

Aethiopica 08 (2005), 174–183

ISSN: 1430–1938

Published by

Universität Hamburg

Asien Afrika Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik

Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft VIII: 2003

RAINER VOIGT, Freie Universität Berlin

Nachträge

- ABEBE G/TSAĐIK [ABBÄBÄ GÄBRÄ-ŞADĖK] – HAILEYESUS ENGDASHET [HAYLÄ-YÄSUS ĘNGĖDAŞÄT]: A decade of research in Ethiopian linguistics (1990–2000). *JES*, 34, 1 (2001), S. 87–102. [ohne Nennung der Literatur]
- ABÄBAYYÄHU WÄRĖU: *Ęnglizäñña – amaräñña mäzgäbä-ķalat / English–Amharic dictionary*, Addis Abäba: Mega asattami dәрäğğät, (1993) 2001; vi, 766 S. [“over 35,000 entries with pictures”]
- Addis Ababa University College Ethnological Society Bulletin*, vol. I, nos. 1–10 and vol. II, no 1 (1953–1961) – Reprint with a preface by Professor STANISLAW CHOJNACKI and Author and subject indexes, list of officers, members, and contributors to the Bulletin ed. by ALULA PANKHURST, Addis Ababa: Department of Sociology and Social Administration, 2002; xxiii, 500 S.
- AL AMAN SADO : s. *The Millennium – over 40000 words / kä-40000 qalat bälay – English [sic]–Oromic–Amharic dictionary / Addisu änglizäñña–amaräñña–oromäffa mäzgäbä-ķalat / Kitaaba haaraya galmee jechoota afaan Ingiliffa–Oromiffa–Amhariffa*, [Addis Abäba] 1994 [a.m.] / 2002.
- ALEMAYEHU GURMU [ALÄMAYYÄHU GĖRMU]: Nominalization in Kĭstaniñña. *Zena læssan*, 2 (1993 a.m. / 2001), S. 3–22.
- AZEB AMHA: Besprechung von MARCELLO LAMBERTI – ROBERTO SOTTILE: *The Walaytta language*, Köln 1997. *JALL*, 23, 1 (2002), S. 79–86.
- BUCKLEY, EUGENE: Alignment and weight in the Tigrinya verb stem. *Advances in African linguistics*, ed. by V. CARSTENS and FR. PARKINSON, Lawrenceville, NJ: Africa World 2000 (Trends in African linguistics, 4.), S. 165–176.
- Caasluga afaan Oromoo*, jildii 1, Finfinnee [= Addis Abäba]: Gumii qormaata afaan oromootiin komishinii ʾaadaafi turizmii Oromiyaatti, 1995 [a.m. = 2002/03]; 420 S.
- DANIEL WORKU [DANĖʾEL WÄRĖU]: *Fofy English–Amharic pocket dictionary (20,000 words)/Fofi änglizäñña–amaräñña mäzgäbä-ķalat (20,000 qalat)*, [Addis Abäba] 1994 [a.m.]/2002; 422 S.

- DANĒ'EL WĀRĶU KASSA: *Ἐnglizəñña-amarəñña mäzgäbä-ḳalat/English-Amharic dictionary*, Addis Abäba: Mega, 1994/ 2002; vi, 766 S. [Einbandtitel: ... *with British and American pronunciations, spellings & meanings, over 35,000 entries with pictures*]
- DEMEULENAERE, ELISE: Woods (mura) and social organization in Konso (southwestern Ethiopia). *JES*, 35, 2 (2002), S. 81–105. [Nennung vieler Baumarten]
- EFREM ASÄFFA WĀRÄDA-WĀRQ [EPHREM ASSEFA WOREDWORK]: *Harmony English – Afaan Oromoo – Amharic dictionary – 40,000 words*, [Addis Abäba:] 1995 [a.m.] 2002/03; vi, 632 S. [“supplemented with Visual dictionary”, S. 513–632]
- FEKADE AZEZE [FÄḲADÄ AZZÄZÄ]: The state of oral literature research in Ethiopia: retrospect and prospect. *JES*, 34, 1 (2001), S. 43–85.
- GÄBRÄ-YOHANNĒS GÄBRÄ-MARYAM: *Gəss – mäzgäbä-ḳalat – gə'əzəñña amarəñña yä-gə'əz k'ə anḳ'ə mämmariya*, Addis Abäba: 1994; [vii,] 145, 97 S.
- GETAHUN AMARE: Towards the analysis of ambiguity in Amharic. *JES*, 34, 2 (2002), S. 35–56.
- GIRMA A. DEMEKE [GĒRMA A. DÄMMÄḲÄ]: The Ethio-Semitic languages (re-examining the classification). *JES*, 34, 2 (2002), S. 57–93.
- HAILE EYESUS ENGDASHET [HAYLÄ-İYÄSUS ἘNGĒDAŠÄT]: A missing adjunct in Amharic. *Zena ləssan*, 2 (1993 a.m./2001), S. 23–36.
- HAILEYESUS ENGDASHET [HAYLÄ-YÄSUS ἘNGĒDAŠÄT]: s. ABEBE G/TSADIK [ABBÄBÄ GÄBRÄ-ŠADĒḲ] – HAILEYESUS ENGDASHET
- KAPELIUK, OLGA: The relative verb in Amharic in an areal perspective. *AAP*, 71 (2002), S. 33–54.
- LECARME, JACQUELINE: Gender “polarity”: theoretical aspects of Somali nominal morphology. *Many morphologies*, ed. by PAUL BOUCHER, Sommerville, MA: Cascadilla 2002, S. 109–141.
- (*The Millennium – over 40000 words/kä-40000 qalat bälay – English (sic)–Oromic–Amharic dictionary/Addisu ənglizəñña-amarəñña-roməffa mäzgäbä-ḳalat/Kitaaba haaraya galmee jechoota afaan Ingiliffa–Oromiffa–Amhariffa*, [Addis Abäba:] 1994 [a.m.]/2002; 600 S. [“Visual dictionary” S. 387–600] [Vorwort unterzeichnet von AL AMAN SADO].
- MOHAMED-TAHIR HAMID AHMED – MARTINE VANHOVE: Contrastive negation in Beja: the auxiliary verb *rib*. *AuÜ*, 85 (2002), S. 81–98.
- TAKILEE QINAXXII [TÄKLE QĒNAḲḲI]: *Afaan Oromoo barsüsa malee / Afaan oromo yalä astämari / Learn Afaan Oromo without teacher*, [Addis Abäba:] 1994 [a.m.] / 2002; 140 S.
- VANHOVE, MARTINE: s. MOHAMED-TAHIR HAMID AHMED – MARTINE VANHOVE

Rainer Voigt

- ZÄR'A-DAWIT ADḤANÄ: *Märḥo-säwasəw zä-lassanä-gə'əz (bə-addis ṭəbäb)*, məšəhaf kädamay, Addis Abäba: Bərhan-ənnä sälam mattämiya dərəḡḡət, 1995 [=]; [x,] 366 S.
- ZENA MARQOS ʼNDALÄW: *Gə'əz q'w anq'w a l-aratännä kəfl*, Addis Abäba: Centre Français des Études Éthiopiennes, 1995 a.m. / [=] 2002; [xix,] 100 S. [Ge'ez-Lehrbuch für die vierte Klasse]

2003

- ÄthStud* (s. S. 186).
- Afrasian* (s. S. 186).
- APPLEYARD, DAVID L.: Ethiopian Studies in the United Kingdom in the 20th century. *ÄthStud*, S. 13–30.
- BENDER, LIONEL: Northeast Africa – a case study in genetic and areal linguistics. *APAL*, 1 (2003), S. 21–45.
- BLAŽEK, VÁCLAV: The Ethiopian language area: An overview of studies published in Central and Eastern Europe. *ÄthStud*, S. 31–54.
- EAE* 1 (s. S. 186).
- GOLDENBERG, GIDEON: Ethiopian studies in Israel. *ÄthStud*, S. 55–70.
- (Yä-)k'w anq'w awočč ṭənat tək'w am asra arattännaw amätawi guba'e / *Proceedings of the 14th Annual Conference of the Institute of Language Studies*, ed. TÄŠOMA DÄMƏSSE – ZÄRIHUN ASFAW, Addis Abeba: Yä-k'w anq'w awočč ṭənat tək'w am / Institute of Language Studies, 2003; vii, 127 S.
- LAMBERTI, MARCELLO: Italian Ethiopian studies in the 20th century. *ÄthStud*, S. 71–102.
- Mélanges ...* (s. S. 186).
- MEYER, RONNY – RENATE RICHTER: *Language use in Ethiopia from a network perspective – results of a sociolinguistic survey conducted among high school students*, Frankfurt/M. [u.a.]: Lang 2003; 130 S.
- Proceedings of the 14th Annual Conference of the Institute of Language Studies*: s. (Yä-)k'w anq'w awočč ṭənat tək'w am asra arattännaw amätawi guba'e *Vth ConfAfroasLan* (s. S. 186).
- TORNAY, SERGE: Colour names in south-west Ethiopia. *EAE* 1, S. 780.
- VOIGT, RAINER: Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft VI: 2001. *Aethiopica* 6 (2003), S. 196–200.
- ZELEALEM LEYEW – BERND HEINE: Comparative constructions in Africa: an areal dimension. *APAL*, 1 (2003), S. 47–68.

Äthiosemitisch

- ALEMU ATELACH [ALÄMU ATÄLLAČČ] – LARS ASKER – MESFIN GETACHEW [MÄSFİN GETAČČÄW]: Natural language processing for

- Amharic: Overview and suggestions for a way forward. *Traitement automatique des langues naturelles*, 2 (2003), S. 173–182.
- (Yä-)Amarəñña mämmariya mäšəhaf lä-käftäñña tamarivočč, Yerušalayim 2003: s. *Ha-Lašon ha-amharit le-mitqadmim*.
- APPLEYARD, DAVID L.: An ‘Old Amharic’ commentary on the Nicene Creed. *Aethiopica* 6 (2003), S. 111–136.
- APPLEYARD, DAVID L.: Amharic. *EAE* 1, S. 232–238.
- ASKER, LARS: s. ALEMU ATELACH – LARS ASKER – MESFIN GETACHEW
- ASNAKE WÄLDÄ-MIKA³EL: *Yä-amarəñña-ğärmänəñña yä-nəgəggər mäšəhaf/ Deutsch–Amharisches Konversationsbuch*, Addis Abeba 2003; [xi,] 327 S. [Mit “Wörterverzeichnis” deutsch–amharisch S. 156–235, amharisch–deutsch S. 236–325]
- BAUSI, ALESSANDRO: Bespr. von STEFAN WENINGER: *Das Verbalsystem des Altäthiopischen – eine Untersuchung seiner Verwendung und Funktion unter Berücksichtigung des Interferenzproblems*, Wiesbaden 2001. *Annali [della] Università degli studi di Napoli “L’Orientale”*, 63 (2003), S. 259–268.
- BERHANOU ABEBE [BƏRHANU ABBÄBÄ] – ÉLOI FICQUET: *Dictionnaire français–amharique / Färənsayəñña–amarəñña mägəbä-kaalat*, Addis Abeba: Shama Books, 2003; xv, 524 S.
- BUCKLEY, EUGENE: Emergent vowels in Tigrinya templates. *Vth ConfAfroasLan*, S. 105–125.
- EFREM ASÄFFA WÄRRÄDÄ-WÄRḲ: *Grand antonym synonym dictionary/ Grand təkarani-nna tämäsasay yä-amarəñña–ənglizəñña mägəbä-kaalat*, o.O. [Addis Abäba]: Commercial Printing Enterprise, (first edition 1994 [a.m. =] 2001/02) o.J. [2003/2004]; 216 S.
- EFREM ASÄFFA WÄRRÄDÄ-WÄRḲ: *Vision English–Amharic dictionary (6,000 words)/Vižin ənglizəñña–amarəñña mägəbä-kaalat (6,000 kaalat)*, o.O. [Addis Abäba]: Commercial P. E., o.J. [2003/04]; ii, 189 S.
- ESAYAS TAJEBE [ḤSAYYAS TAĞĠÄBÄ]: Nominalization patterns in Tigriyna. [sic.] *PACILS* 14, S. 120–127.
- FEKEDE MENUTA: Socio-linguistic analysis of language use in current Ethiopian education. *PACILS* 14, S. 53–70.
- FELLMAN, J.: Towards a new classification of Modern Ethiopian-Semitic. *Folia linguistica historica*, 24 (2003), S. 277–279.
- FICQUET, ÉLOI: s. BERHANOU ABEBE [BƏRHANU ABBÄBÄ] – ÉLOI FICQUET
- FORD, CAROLYN: Čaha language. *EAE* 1, S. 663–664.
- GAI, AMIKAM: Noon Mountain (Jub. 4:25) = Moriah Mountain. *Aethiopica*, 6 (2003), S. 210.
- GAŠŠAW GOBBAW: *The new generation English–Amharic dictionary (23,000 words)/Niw ġenärešin ənglizəñña–amarəñña mägəbä-kaalat*

- (23,000 *kalat*), o.O. [Addis Abäba]: (first edition 1994 a.m. [= 2001/02]) o.J. [2003/2004], 508 S.
- GETA MÄSAY MAMMO: *Selected English–Amharic pocket-dictionary (5000 words)/Yä-tämärräṭu englizəñña–amarəñña yä-kis mägäbä-kalat (amməst ši kalat)*, o.O. [Addis Abäba]: o.J. [2003/2004], 120 S.
- GƏRMA ALÄMAYYÄHU: s. *Oxford English–Amharic dictionary / Oksford englizəñña - amarəñña mägäbä-qalat*, o.O.u.J.
- GIRMA Y. GETAHUN: *A supplement to concise Amharic–English Dictionaries*, Münster [u.a.]: LIT, 2003 (Arbeitsmaterialien zur Afrikanistik, 3.); 416 S.
- HUDSON, GROVER: Ethiopian Semitic negative nonpast. *Afrasian*, S. 209–218.
- KAPELIUK, OLGA: Les auxiliaires et leur omission: guèze – amharique – tigrigna. *Mélanges ...*, S. 347–355.
- KAPELIUK, OLGA: Za-motna nəḥna wa-za-nagaśna nəḥna: Notes on relative and correlative constructions in Geʿez. *Aethiopica* 6 (2003), S. 177–191.
- KAPELIUK, OLGA: Bespr. von GÄBRÄ-IYYÄSUS KƏFLE: *Tariḳ təwləddi ləssan Gəʿəz*, Asmara 2001. *Aethiopica* 6 (2003), S. 263–265.
- KAPELIUK, OLGA: Bespr. von STEFAN WENINGER: *Das Verbalsystem des Altäthiopischen*, Wiesbaden 2001. *Aethiopica*, 6 (2003), S. 259–263.
- KAPELIUK, OLGA: Some remarks on the etymology and function of the relative markers in Ancient Ethiopic. *Afrasian*, S. 219–232.
- KROPP, MANFRED: Zur Etymologie von äthiopisch maʾəd(də) und arabisch māʾida/ mayda. *Oriens Christianus*, 87 (2003), S. 140–143.
- (Ha-)Lašon ha-amharit le-mitqadmim/Yä-amarəñña məmmariya məšəhaf lä-kəftəñña təmariwočč, Yerušalayim: ha-mixlala le-ḥinux ʿ/š David Yalin, 2003; xiv, 366 S.
- LESLAU, WOLF: Position of Zway within East Gurage. *Mélanges ...*, Paris 2003, S. 413–420.
- MARRASSINI, PAOLO: Sur le sud-sémitique. *Mélanges ...*, Paris 2003, S. 461–470.
- MERDASSA KASSAYE: Bible translations into Oromo. *EAE* 1, S. 575–577.
- MESFIN GETACHEW [MÄSFĒN GETACCÄW]: s. ALEMU ATELACH – LARS ASKER – MESFIN GETACHEW
- MULTHOFF, ANNE – PETER STEIN: Zum äthiopischen Lexikon: *mag^w anəpt* – “Nageleisen”. *Aethiopica*, 6 (2003), S. 203–206.
- ORWIN, MARTIN: On the concept of ‘definite text’ in Somali poetry. *BSOAS*, 66 (2003), S. 334–347.
- Oxford English–Amharic dictionary/Oksford englizəñña – amarəñña mägäbä-kalat*, [Addis Abäba] o.J. [2003 ?]; 633 S. [Vorwort unterzeichnet von GIRMA ALEMAYEHU / GƏRMA ALÄMAYYÄHU; die Verwendung des Namens *Oxford* ist wohl nicht autorisiert].

- REVOL-TISSOT, MEAZA H.: Dieu le père vous appelle ou l'incarnation continuée en tigrigna. *Mélanges ...*, Paris 2003, S. 563–568.
- ROSE, SHARON: The formation of Ethiopian Semitic internal reduplication. *Language processing and acquisition in languages of Semitic, root-based, morphology*, ed. by JOSEPH SHIMRON, Amsterdam – Philadelphia 2003, S. 79–97.
- SIMA, ALEXANDER: *konä yəqättəl* in einer Wiener Handschrift des äthiopischen Danielbuches – Ein Beitrag zur Textgeschichte des altäthiopischen Daniel und zur Sprachgeschichte des Gəʿəz. *Oriens Christianus*, 87 (2003), S. 123–129.
- SISAY FISSAHA ADAFRE – JOHANN HALLER: Amharic verb lexicon in the context of machine translation. *Traitement automatique des langues naturelles*, 2 (2003), S. 183–192.
- STEIN, PETER: s. MULTHOFF, ANNE – PETER STEIN
- STOFFREGEN-PEDERSEN, KIRSTEN: Bible translation into Amharic. *EAE* 1, S. 574–575.
- TAFLA, BAIRU: In memoriam Sergew Hable Selassie (Sərgəw Hablä Šellase). *Aethiopica* 6 (2003), S. 211–215.
- TAKILEE QINAAXXII: *The new Oromo–Amharic–English dictionary (over 12,000 words)*, o.O.: Branna mattämiya dərəḡḡət, 2003; 362 S.
- TAKILEE QINAAXXII: *Congruous Oromo–English–Amharic conversation/ Kongruwäs yä-afan oromo–anglizəñña–amarəñña nəgəggər məmmariya*, o.O. [Addis Abäba]: branna mattämiya dərəḡḡət, 2003; 319 S.
- TÄKLE KƏNAṬṬI: s. TAKILEE QINAAXXII
- TESFAY TEWOLDE [TÄSFAY TÄWÄLDÄ]: Plurals of Tigrinya and their relationship. *Annali [dell'] Università degli studi di Napoli "l'Orientale"*, 63 (2003), S. 83–98.
- TESTEN, DAVID: Cognates to the Akkadian preposition *ana* in Ethiopia and South Arabia. *Afrasian*, S. 241–255.
- ULLENDORFF, EDWARD: A note on *ərswo* versus *antä*. *Aethiopica*, 6 (2003), S. 207–208.
- VOIGT, RAINER: Wortfolge und Genitivkonstruktionen im Tigrinischen. *Rassegna di Studi Etiopici*, n.s., 2 (2003), S. 77–106.
- VOIGT, RAINER: Äthiopistik in Berlin: Das Wirken von Eugen Mittwoch und Aläqa Tayyä. *ÄthStud*, S. 103–121.
- VOIGT, RAINER: Argobba language. *EAE* 1, S. 331.
- VOIGT, RAINER: Bible translations into Təgre. *EAE* 1, S. 577.
- VOIGT, RAINER: Bible translations into Təgrəñña. *EAE* 1, S. 577–578.
- WENINGER, STEFAN: Geʿez Bible editions. *EAE* 1, S. 569–571.

Rainer Voigt

WOSENE BESHAIH YADETE: *New/Addisu – Haasawa af-sadee/Trilingual conversation/Balä sost k^wanḵ^wa yä-nägaggär mälmäga – Oromo/English/Amharic*, Addis Abäba: Mega Printing Enterprise, 1996 [a.m.] / [=] 2003; 136 S.

ZALAALAM AMAAN [ZÄLÄ³ALAM AMAN]: *The modern Oromic–English–Amharic dictionary / Kitaaba-jechoota guutuu afaan-oromoo / yä-tämwalla yä-oromännä englizännä-nna amarännä mäzgäbä-kaalat – 20,000 kaalat*, [Addis Abäba:] Branna Printing Enterprise, 1995 a.m. / [=] 2003; [6,] 341 S. [Oromo dictionary].

Kuschitisch

AFREEM ASAFFA WOREDE WORQ [EFREM ASÄFFA WÄRRÄDÄ-WÄRḶ]: *Nadhii – kuusaa jechoota afaan oromoo (jechoota 5.000 ol kann qabu kuusaa jechoota ammayyaa)*, O.O. [Addis Abäba]: Commercial Printing Enterprise, o.J. [2003/2004]; iii, 184 S. [Einsprachiges Oromo-Wörterbuch mit einem Anhang Oromo-Sprichwörter]

APPLEYARD, DAVID L.: Agäw languages. *EAE* 1, S. 139–142.

APPLEYARD, DAVID L.: Awngi. *EAE* 1, S. 404–406.

BANTI, GIORGIO – MORENO VERGARI: Grammatical notes. VERGARI, MORENO – ROBERTA VERGARI: *A basic Saho–English–Italian dictionary*, Asmara: Sabur, 2003, S. 15–36.

BLAŽEK, VÁCLAV: Beḡa language. *EAE* 1, S. 519–521.

BLAŽEK, VÁCLAV: Beja kinship and social terminology. *Das Alte Ägypten und seine Nachbarn: Festschrift zum 65. Geburtstag von Helmut Satzinger*, Wien 2003, S. 307–340.

CRASS, JOACHIM: Allaaba language. *EAE* 1, S. 205.

CRASS, JOACHIM: Burḡi language. *EAE* 1, S. 641–642.

DUBNOV, HELENA: *A grammatical sketch of Somali*, Köln: Köppe, 2003 (Grammatical analyses in African Languages, 20.); 104 S., 8 Taf.

HAYWARD, RICHARD J.: Arbore language. *EAE* 1, S. 317–318.

HAYWARD, RICHARD: Cushitic. *EAE* 1, S. 832–839.

KAUL, VIJAY KUMAR: Bespr. von MORENO VERGARI – ROBERTA VERGARI: *A basic Saho–English–Italian dictionary*, Asmara: 2003. *Journal of Eritrean Studies*, 2 (2003), S. 90–94.

KIEßLING, ROLAND: Infix genesis in Southern Cushitic. *Afrasian*, S. 109–122.

KIEßLING, ROLAND – MAARTEN MOUS: *The lexical reconstruction of West-Rift Southern Cushitic*, Köln: Köppe, 2003 (Kuschitische Sprachstudien / Cushitic languages studies, 21); ix, 358 S.

- LAMBERTI, MARCELLO: Bilin language. *EAE* 1, S. 584–585.
- LE GAC, DAVID: Tonal alternations in Somali. *Vth ConfAfroasLan*, S. 287–304.
- MEYER, RONNY: Bespr. von ZELEALEM LEYEW: *The Kemantney language – a sociolinguistic and grammatical study of language replacement*, Köln 2003. *APAL*, 1 (2003), S. 135–138.
- MORIN, DIDIER: Retour sur le passé en bedja. *Mélanges ...*, Paris 2003, S. 503–511.
- MORIN, DIDIER: °Afar. *EAE* 1, S. 115–119.
- MOUS, MAARTEN: s. KIEßLING, ROLAND – MAARTEN MOUS
Qarsaa afaan Oromo /Yalä-astämari yä-romañña k^w ank^w a mämmariya, Finfinnee [= Addis Abäba]: Mega printing enterprise, 1995 [a.m. = 2002/03]; 112 S.
- SABRINA BENDJABALLAH: The internal structure of the determiner in Beja. *Vth ConfAfroasLan*, S. 35–52.
- SASSE, HANS-JÜRGEN: Cushitic adpositions and their possible relatives in Semitic. *Afrasian*, S. 123–142
- SIEBERT, RALPH: Čara language. *EAE* 1, S. 683–684.
- SIMEONE-SENELLE, MARIE-CLAUDE – MARTINE VANHOVE: Le fonctionnement d’auxiliaires en Afar. *Mélanges ...*, Paris 2003, S. 615–634.
- TAKÁCS, GÁBOR: South Cushitic sibilant affricates in a comparative-historical perspective. *Afrasian*, S. 143–162.
- TAKÁCS, GÁBOR: Ma’ā lexicon and Afro-Asiatic III. *Rocznik orientalistyczny*, 55 (2002) [2003], S. 109–133.
- TAKILEE QINAAXXII: *The new Oromo–Amharic–English dictionary (over 12,000 words)*, o.O. [Addis Abäba]: Branna mattämiya dərəğğət, 2003; 362 S.
- TAKILEE QINAAXXII: *Congruous Oromo–English–Amharic conversation / Kongruwäs yä-afan oromo–ənglizəñña–amarəñña nəgəggər mämmariya*, o.O. [Addis Abäba]: branna mattämiya dərəğğət, 2003; 319 S.
- TÄKLE KƏNAṬṬI: s. TAKILEE QINAAXXII
- TOLEMARIAM FUFU: Syntactic derivation of Oromo causatives. *PACILS* 14, S. 111–119.
- TOSCO, MAURO: Bespr. von JOHN SAEED: *Somali*, Amsterdam / Philadelphia 1999. *JAAL*, 24 (2003), S. 103–111.
- TOSCO, MAURO: A whole lotta focusin’ goin’ on: information packaging in Somali texts. *SAL*, 31 (2002) [2003], S. 27–53.
- TOSCO, MAURO: Cushitic and Omotic overview. *Afrasian*, S. 87–92.

- VANHOVE, MARTINE: s. SIMEONE-SENELLE, MARIE-CLAUDE – MARTINE VANHOVE
- VERGARI, MORENO – ROBERTA VERGARI: *A basic Saho–English–Italian dictionary – with an English–Saho index and Grammatical notes by GIORGIO BANTI and MORENO VARGARI*, Asmara: Sabur, 2003; 252 S.
- VERGARI, MORENO: s. BANTI, GIORGIO – MORENO VERGARI
- VERGARI, ROBERTA: s. VERGARI, MORENO – ROBERTA VERGARI
- VOIGT, RAINER: Bayso language. *EAE* 1, S. 508–509.
- WASANEE BASHAA [WÄSÄNE BAŠA]: *Qaraa – Qor-lugaa fi seer-lugaa afaan Oromoo*, Finfinne [= Addis Abäba]: Mega Printing Enterprise, 1995 / 2003; 240 S.
- WOSENE BESHAH YADETE: *New /Addisu – Haasawa af-sadee/Trilingual conversation/Balä sost k^w ank^w a yä-nəgəggər mälmäğä – Oromo/English/ Amharic*, Addis Abäba: Mega Printing Enterprise, 1996 [a.m.] / [=] 2003; 136 S.
- ZABORSKI, ANDRZEJ: Energicus and other modals in Cushitic. *Verbum et calamus: Semitic and related studies in honour of ... Tapani Harviainen*, Helsinki 2004, S. 435–439.
- ZALAALAM AMAAN [ZÄLÄ^əALAM AMAN]: *The modern Oromic–English–Amharic dictionary / Kitaaba-jechoota guutuu afaan-oromoo / yä-tämwalla yä-oromännä englizännä-nna amarännä mägäbä-kaalat – 20,000 kaalat*, [Addis Abäba:] Branna Printing Enterprise, 1995 a.m. / [=] 2003; [6,] 341 S. [Oromo dictionary]
- ZELEALEM LEYEW [ZÄLÄ^əALÄM LÄYYÄW]: *The Kemantney language: a sociolinguistic and grammatical study of language replacement*, Köln: Köppe 2003 (Kuschitische Sprachstudien, 20.); [xiv,] 291 [, vi] S.

Omotisch

- AZEB AMHA: Basketo language. *EAE* 1, S. 498–499.
- BENDER, M. LIONEL: *Omotic lexicon and phonology*, Carbondale, Ill.: Southern Illinois University printing/duplicating, 2003; xii, 376 S.
- BENDER, M. LIONEL: The Omotic lexicon. *Afrasian*, S. 93–106.
- BENDER, M. LIONEL: Anfillo language. *EAE* 1, S. 261–262.
- BREEZE, MARY: Benç language. *EAE* 1, S. 525–526.
- HAYWARD, RICHARD J.: Omotic – the ‘empty quarter’ of Afroasiatic linguistics. *Vth ConfAfroasLan*, S. 241–261.
- TOSCO, MAURO: Cushitic and Omotic overview. *Afrasian*, S. 87–92.
- TSUGE, YOICHI: Aari language. *EAE* 1, S. 1–2.
- TSUGE, YOICHI: Aroid. *EAE* 1, S. 350.

Abkürzungen

- AAP* *Afrikanistische Arbeitspapiere*
ÄthStud *Die äthiopischen Studien im 20. Jahrhundert/Ethiopian Studies in the 20th Century: Akten der internationalen äthiopischen Tagung Berlin 22. bis 24. Juli 2000*, hrsg. v. RAINER VOIGT, Aachen: Shaker, 2003; 184 S. (Semitica et Semitohamitica Berolinensia, hrsg. v. Rainer Voigt, 2.)
Afrasian *Afrasian: Selected comparative-historical linguistic studies in memory of Igor M. Diakonoff*, ed. by M. LIONEL BENDER, DAVID APLEYARD, and GÁBOR TAKÁCS, München: Lincom Europa, 2003 (LINCOS studies in Afroasiatic linguistics); xii, 323, iv S.
APAL *Annual publication in African Linguistics*
AuÜ *Afrika und Übersee*
BSOAS *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*
EAE 1 *Encyclopaedia Aethiopica*, ed. by SIEGBERT UHLIG, 1. A–C, Wiesbaden 2003.
JALL *Journal of African Languages and Linguistics*
JES *Journal of Ethiopian Studies*
Mélanges ... *Mélanges David Cohen – études sur le langage, les langues, les dialectes, les littératures, offertes par ses élèves, ses collègues, ses amis présentées à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*, textes réunis et édités par JEROME LENTIN & ANTOINE LONNET avec l'aide de ..., Paris: Maisonneuve & Larose, 2003; liii, 764 S.
PACILS 14 *Yä-k^w anḵ^w awočč ṭanat tāḵ^w am asra arattāññaw amätawwi guba²e/Proceedings of the 14th Annual Conference of the Institute of Language Studies, Addis Abeba 2003.*
SAL *Studies in African Linguistics*
Vth ConfAfroasLan *Research in Afroasiatic grammar II: Selected papers from the fifth Conference on Afroasiatic languages, Paris 2000*, ed. by J. LECARME, Amsterdam – Philadelphia: Benjamins 2003 (Amsterdam Studies in the theory and history of linguistic science: series IV – Current issues in linguistic theory, 241).